

progressivament el dos per cent dels efectius totals de l'Administració de l'Estat, sempre que superin les proves selectives i que, en el seu moment, acreditin aquest grau de discapacitat i la compatibilitat amb l'acompliment de les tasques i les funcions corresponents, segons es determini per reglament», sabem que establir simplement una quota de vacants en les ofertes d'ocupació pública i un objectiu d'arribar progressivament al dos per cent dels efectius totals de l'Administració no és suficient per assolir aquest objectiu.

La Directiva 2000/78/CE del Consell, de 27 de desembre del 2000, relativa a l'establiment d'un marc general per a la igualtat de tracte en l'ocupació i el treball, obliga al fet que la nostra legislació prohibeixi la discriminació en l'ocupació per diversos motius, entre els quals s'inclou la discapacitat, promogui mesures positives d'igualtat d'oportunitats i l'adopció d'ajustos raonables que remoguin les barreres o els obstacles per a l'accés a l'ocupació i en les condicions de treball en qualsevol mena d'ocupació, inclosa la integrada a l'Administració pública. Continua sent necessari garantir la realització de l'objectiu d'assolir el dos per cent dels seus efectius i d'elevat la quota de places ofertes per la constatació de la insuficiència de la quota actual i el baix nombre de places que es convoquen, tal com ha estat proposat en molts països del nostre entorn, així com en els diferents informes que sobre el tema han elaborat el CERMI, el Reial Patronat, el defensor del poble i el mateix dictamen del Consell d'Estat al Projecte de llei de l'Estatut bàsic de la funció pública que es va tramitar en la passada legislatura.

**Article únic.** *Modificació de la Llei 30/1984, de 2 d'agost.*

Es modifica la disposició addicional dinovena de la Llei 30/1984, de 2 d'agost, de mesures per a la reforma de la funció pública, en la redacció que en fa la Llei 23/1988, de 28 de juliol, que té el contingut següent:

«En les ofertes d'ocupació pública es reserva una quota no inferior al cinc per cent de les vacants per ser cobertes entre persones amb discapacitat el grau de minusvalidesa de les quals sigui igual o superior al 33 per cent, de manera que, progressivament, s'assoleixi el dos per cent dels efectius totals de l'Administració de l'Estat, sempre que superin les proves selectives i que, al seu moment, acreditin aquest grau de minusvalidesa i la compatibilitat amb l'acompliment de les tasques i les funcions corresponents, segons es determini per reglament.»

**Disposició derogatòria única.** *Derogació normativa.*

Queden derogades totes les disposicions del mateix rang o inferior que s'oposin al que estableix aquesta Llei.

**Disposició final única.** *Entrada en vigor.*

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Per tant,  
Mano a tots els espanyols, particulars i autoritats, que compleixin aquesta Llei i que la facin complir.

Madrid, 10 de desembre de 2003.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern,  
JOSÉ MARÍA AZNAR LÓPEZ

**22718** *CORRECCIÓ d'errada a la Llei 25/2003, de 15 de juliol, per la qual s'aprova la modificació del Conveni econòmic entre l'Estat i la Comunitat Foral de Navarra.* («BOE» 296, d'11-12-2003.)

Havent observat una errada a la Llei 25/2003, de 15 de juliol, per la qual s'aprova la modificació del Conveni econòmic entre l'Estat i la Comunitat Foral de Navarra, publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 169, de 16 de juliol de 2003, i en el suplement en català número 17, de 16 d'agost de 2003, es procedeix a fer-ne la rectificació oportuna referida a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 3208, segona columna, article 65, apartat 1, a la fórmula on diu:

$$d'' = \frac{V'' - F'' - E'' + I''}{V - F - E + 1}$$

Ha de dir:

$$d'' = \frac{V'' - F'' - E'' + I''}{V - F - E + 1}$$

**22719** *INSTRUMENT de ratificació del Protocol per prevenir, reprimir i sancionar el tràfic de persones, especialment dones i nens, que complementa la Convenció de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, fet a Nova York el 15 de novembre de 2000.* («BOE» 296, d'11-12-2003.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Atès que el dia 13 de desembre de 2000, el plenipotenciari d'Espanya, nomenat en la forma escaient a aquest efecte, va signar a Palerm el Protocol per prevenir, reprimir i sancionar el tràfic de persones especialment dones i nens, que complementa la Convenció de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, feta a Nova York el 15 de novembre de 2000,

Vistos i examinats el preàmbul i els vint articles del Protocol esmentat,

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa, mano expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament el sotassinat ministre d'Afers Exteriors.

Madrid, 21 de febrer 2002.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,  
JOSEP PIQUÉ I CAMPS

**PROTOCOL PER PREVENIR, REPRIMIR I SANCIONAR EL TRÀFIC DE PERSONES, ESPECIALMENT DONES I NENS, QUE COMPLEMENTA LA CONVENCIO DE LES NACIONS UNIDES CONTRA LA DELINQUÈNCIA ORGANITZADA TRANSNACIONAL**

PREÀMBUL

*Els estats part en aquest Protocol, Declarant que per prevenir i combatre eficaçment el tràfic de persones, especialment dones i nens, es requereix*

reix un enfocament ampli i internacional en els països d'origen, tràfic i destí que inclogui mesures per prevenir l'esmentat tràfic, sancionar els traficants i protegir les víctimes d'aquest tràfic, en particular emparant els seus drets humans internacionalment reconeguts,

*Tenint en compte* que per bé que hi ha una gran varietat d'instruments jurídics internacionals que contenen normes i mesures pràctiques per combatre l'explo-tació de les persones, especialment les dones i els nens, no hi ha cap instrument universal que abordi tots els aspectes del tràfic de persones,

*Preocupats* perquè si no hi ha un instrument d'aquesta naturalesa les persones vulnerables al tràfic no estan prou protegides,

*Recordant* la resolució 53/111 de l'Assemblea General, de 9 de desembre de 1998, en la qual l'Assemblea va decidir establir un comitè especial intergovernamental de composició oberta encarregat d'elaborar una convenció internacional àmplia contra la delinqüència transnacional organitzada i d'examinar l'elaboració, entre altres coses, d'un instrument internacional relatiu al tràfic de dones i de nens,

*Convençuts* que per prevenir i combatre aquest delicte és útil complementar la Convenció de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional amb un instrument internacional destinat a prevenir, reprimir i sancionar el tràfic de persones, especialment dones i nens,

*Acorden el següent:*

## I. Disposicions generals

### Article 1

*Relació amb la Convenció de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional*

1. Aquest Protocol complementa la Convenció de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional i s'interpreta juntament amb la Convenció.

2. Les disposicions de la Convenció s'han d'aplicar «mutatis mutandis» al present Protocol, llevat que s'hi disposi una altra cosa.

3. Els delictes tipificats d'acord amb l'article 5 d'aquest Protocol es consideren delictes tipificats d'acord amb la Convenció.

### Article 2

#### *Finalitat*

Les finalitats d'aquest Protocol són:

- a) Prevenir i combatre el tràfic de persones, i prestar una especial atenció a les dones i els nens;
- b) Protegir i ajudar les víctimes de tràfic esmentat, amb ple respecte als drets humans; i
- c) Promoure la cooperació entre els estats part per aconseguir aquelles finalitats.

### Article 3

#### *Definicions*

Per a les finalitats d'aquest Protocol:

a) Per «tràfic de persones» s'entén la captació, el transport, el trasllat, l'acollida o la recepció de persones, recurrent a l'amenaça o a l'ús de la força o altres formes de coacció, al rapte, al frau, a l'engany, a l'abús de poder o d'una situació de vulnerabilitat o a la concessió o recepció de pagaments o beneficis per obtenir el consentiment d'una persona que tingui autoritat sobre una altra, amb finalitats d'explo-tació. Aquesta explotació inclou, com a mínim, l'explo-tació de la prostitució aliena o altres for-

mes d'explo-tació sexual, els treballs o els serveis forçats, l'esclavatge o les pràctiques anàlogues a l'esclavatge, la servitud o l'extracció d'òrgans;

b) El consentiment donat per la víctima del tràfic de persones a qualsevol forma d'explo-tació que es tingui la intenció de realitzar descrita a l'apartat a) d'aquest article no es té en compte quan s'hagi recorregut a qualsevol dels mitjans enunciats a l'apartat esmentat;

c) La captació, el transport, el trasllat, l'acollida o la recepció d'un nen amb finalitats d'explo-tació es considera «tràfic de persones», fins i tot quan no es recorri a cap dels mitjans enunciats a l'apartat a) d'aquest article;

d) Per «nen» s'entén tota persona menor de 18 anys.

### Article 4

#### *Àmbit d'aplicació*

Llevat que contingui una disposició en contra, aquest Protocol s'aplica a la prevenció, la investigació i la penalització dels delictes tipificats d'acord amb l'article 5 d'aquest Protocol, quan aquests delictes siguin de caràcter transnacional i comportin la participació d'un grup delictiu organitzat, així com a la protecció de les víctimes d'aquests delictes.

### Article 5

#### *Penalització*

1. Cada Estat part ha d'adoptar les mesures legislatives i d'una altra índole que siguin necessàries per tipificar com a delicte en el seu dret intern les conductes enunciades a l'article 3 d'aquest Protocol, quan es cometin de manera intencionada.

2. Cada Estat part també ha d'adoptar les mesures legislatives i d'una altra índole que siguin necessàries per tipificar com a delicte:

a) Amb subjecció als conceptes bàsics del seu ordenament jurídic, la temptativa de comissió d'un delicte tipificat d'acord amb el paràgraf 1 d'aquest article;

b) La participació com a còmplice en la comissió d'un delicte tipificat d'acord amb el paràgraf 1 d'aquest article; i

c) L'organització o la direcció d'altres persones per a la comissió d'un delicte tipificat d'acord amb el paràgraf 1 d'aquest article.

## II. Protecció de les víctimes del tràfic de persones

### Article 6

#### *Assistència i protecció a les víctimes del tràfic de persones*

1. Quan escaigui i en la mesura que ho permeti el dret intern, cada Estat part ha de protegir la privacitat i la identitat de les víctimes del tràfic de persones, en particular, entre altres coses, preveient la confidencialitat de les actuacions judicials relatives al tràfic.

2. Cada Estat part ha de vetllar perquè el seu ordenament jurídic o administratiu intern prevegi mesures amb vista a proporcionar a les víctimes del tràfic de persones, quan escaigui:

a) Informació sobre procediments judicials i administratius pertinents;

b) Assistència encaminada a permetre que les seves opinions i preocupacions es presentin i s'examinin en les etapes apropiades de les actuacions penals contra els delinqüents sense que això menyscabi els drets de la defensa.

3. Cada Estat part ha de considerar la possibilitat d'aplicar mesures destinades a preveure la recuperació física, psicològica i social de les víctimes del tràfic de persones, fins i tot, quan escaigui, en cooperació amb organitzacions no governamentals, altres organitzacions pertinents i altres sectors de la societat civil, i en particular mitjançant el subministrament de:

- a) Allotjament adequat;
- b) Assessorament i informació, en particular respecte als seus drets jurídics, en un idioma que les víctimes del tràfic de persones puguin comprendre;
- c) Assistència mèdica, psicològica i material; i
- d) Oportunitats d'ocupació, educació i capacitació.

4. Cada Estat part ha de tenir en compte, en aplicar les disposicions d'aquest article, l'edat, el sexe i les necessitats especials de les víctimes del tràfic de persones, en particular les necessitats especials dels nens, inclosos l'allotjament, l'educació i l'atenció adequats.

5. Cada Estat part s'ha d'esforçar per preveure la seguretat física de les víctimes del tràfic de persones mentre estiguin en el seu territori.

6. Cada Estat part ha de vetllar perquè el seu ordenament jurídic intern prevegi mesures que ofereixin a les víctimes del tràfic de persones la possibilitat d'obtenir indemnització pels danys soferts.

#### Article 7

##### *Règim aplicable a les víctimes del tràfic de persones en l'Estat receptor*

1. A més d'adoptar les mesures que preveu l'article 6 d'aquest Protocol, cada Estat part ha de considerar la possibilitat d'adoptar mesures legislatives o altres mesures apropiades que permetin a les víctimes del tràfic de persones romandre en el seu territori, temporalment o permanentment, quan escaigui.

2. En aplicar la disposició que conté el paràgraf 1 d'aquest article, cada Estat ha de donar la deguda consideració a factors humanitaris i personals.

#### Article 8

##### *Repatriació de les víctimes del tràfic de persones*

1. L'Estat part del qual sigui nacional una víctima del tràfic de persones o en el qual aquesta tingui dret de residència permanent en el moment de l'entrada al territori de l'Estat part receptor ha de facilitar i acceptar, sense demora indeguda o injustificada, la repatriació d'aquesta persona tenint degudament en compte la seva seguretat.

2. Quan un Estat part disposi la repatriació d'una víctima del tràfic de persones a un Estat part del qual aquesta persona sigui nacional o en el qual tingui dret de residència permanent en el moment de l'entrada al territori de l'Estat part receptor, ha de vetllar perquè la repatriació es faci tenint degudament en compte la seguretat d'aquesta persona, així com l'estat de qualsevol procediment legal relacionat amb el fet que la persona és una víctima del tràfic, i preferentment de manera voluntària.

3. Quan ho solliciti un Estat part receptor, qualsevol Estat part requerit ha de verificar, sense demora indeguda o injustificada, si la víctima del tràfic de persones és un dels seus nacionals o tenia dret de residència permanent al seu territori en el moment de la seva entrada al territori de l'Estat part receptor.

4. A fi de facilitar la repatriació de tota víctima del tràfic de persones que no tingui la documentació deguda, l'Estat part del qual aquesta persona sigui nacional o

en el qual tingui dret de residència permanent en el moment de la seva entrada en el territori de l'Estat part receptor ha de convenir a expedir, amb la sol·licitud prèvia de l'Estat part receptor, els documents de viatge o autorització d'un altre tipus que siguin necessaris perquè la persona pugui viatjar al seu territori i reingressar-hi.

5. Aquest article no afecta els drets reconeguts a les víctimes del tràfic de persones d'acord amb el dret intern de l'Estat part receptor.

6. Aquest article s'entén sense perjudici de qualsevol acord o arranjament bilateral o multilateral aplicable que regeixi, totalment o parcialment, la repatriació de les víctimes del tràfic de persones.

### III. Mesures de prevenció, cooperació i altres mesures

#### Article 9

##### *Prevenció del tràfic de persones*

1. Els estats part han d'establir polítiques, programes i altres mesures de caràcter ampli amb vista a:

- a) Prevenir i combatre el tràfic de persones; i
- b) Protegir les víctimes de tràfic de persones, especialment les dones i els nens, contra un nou risc de victimització.

2. Els estats part han de procurar aplicar mesures com ara activitats d'investigació i campanyes d'informació i difusió, així com iniciatives socials i econòmiques, amb vista a prevenir i combatre el tràfic de persones.

3. Les polítiques, els programes i altres de mesures que s'adoptin de conformitat amb aquest article han d'incloure, quan escaigui, la cooperació amb organitzacions no governamentals, altres organitzacions pertinents i altres sectors de la societat civil.

4. Els estats part han d'adoptar mesures o reforçar les existents, i recórrer en particular a la cooperació bilateral o multilateral, a fi de mitigar factors com la pobresa, el subdesenvolupament i la falta d'oportunitats equitatives que fan les persones, especialment les dones i els nens, vulnerables al tràfic.

5. Els estats part han d'adoptar mesures legislatives o d'una altra índole, com ara mesures educatives, socials i culturals, o reforçar les existents, i recórrer en particular a la cooperació bilateral i multilateral, a fi de descoratjar la demanda que propicia qualsevol forma d'explotació conduent al tràfic de persones, especialment dones i nens.

#### Article 10

##### *Intercanvi d'informació i capacitació*

1. Les autoritats dels estats part encarregades de fer complir la llei, així com les autoritats d'immigració o altres autoritats competents, han de cooperar entre si, segons escaigui, intercanviant informació, de conformitat amb el dret intern, a fi de poder determinar:

- a) Si determinades persones que creuen o intenten creuar una frontera internacional amb documents de viatge que pertanyin a tercers o sense documents de viatge són autors o víctimes del tràfic de persones;

b) Els tipus de document de viatge que determinades persones han utilitzat o intentat utilitzar per creuar una frontera internacional amb finalitats de tràfic de persones; i

c) Els mitjans i mètodes utilitzats per grups delictius organitzats per a les finalitats del tràfic de persones, inclosos la captació i el transport, les rutes i els vincles

entre persones i grups involucrats en aquest tràfic, així com possibles mesures per detectar-los.

2. Els estats part han d'impartir als funcionaris encarregats de fer complir la llei, així com als d'immigració i a altres funcionaris pertinents, capacició en la prevenció del tràfic de persones o reforçar aquesta capacició, segons escaigui. Aquesta s'ha de centrar en els mètodes aplicats per prevenir el tràfic, enjudiciar els traficants i protegir els drets de les víctimes, incloses la protecció de les víctimes davant els traficants. La capacició també ha de tenir en compte la necessitat de considerar els drets humans i les qüestions relatives al nen i a la dona, així com fomentar la cooperació amb organitzacions no governamentals, altres organitzacions pertinents i altres sectors de la societat civil.

3. L'Estat part receptor d'aquesta informació ha de donar compliment a qualsevol sol·licitud de l'Estat part que l'hagi facilitat en el sentit d'imposar restriccions a la seva utilització.

#### Article 11

##### *Mesures frontereres*

1. Sense perjudici dels compromisos internacionals relatius a la lliure circulació de persones, els estats part han de reforçar, en la mesura que sigui possible, els controls fronterers necessaris per prevenir i detectar el tràfic de persones.

2. Cada Estat part ha d'adoptar mesures legislatives o altres mesures apropiades per prevenir, en la mesura que sigui possible, la utilització de mitjans de transport explotats per transportistes comercials per a la comissió dels delictes tipificats d'acord amb l'article 5 d'aquest Protocol.

3. Quan escaigui i sense perjudici de les convencions internacionals aplicables s'ha de preveure, entre aquestes mesures, l'obligació dels transportistes comercials, incloses les empreses de transport, així com els propietaris o explotadors de qualsevol mitjà de transport, de cerciorar-se que tots els passatgers tinguin en poder seu els documents de viatge requerits per entrar a l'Estat receptor.

4. Cada Estat part ha d'adoptar les mesures necessàries, de conformitat amb el seu dret intern, per preveure sancions en cas d'incompliment de l'obligació enunciativa al paràgraf 3 d'aquest article.

5. Cada Estat part ha de considerar la possibilitat d'adoptar mesures que permetin, de conformitat amb el seu dret intern, denegar l'entrada o revocar visats a persones implicades en la comissió de delictes tipificats d'acord amb aquest Protocol.

6. Sense perjudici del que disposa l'article 27 de la Convenció, els estats part han de considerar la possibilitat de reforçar la cooperació entre els organismes de control fronterer, en particular, entre altres mesures, establint i mantenint conductes de comunicació directes.

#### Article 12

##### *Seguretat i control dels documents*

Cada Estat part ha d'adoptar, amb els mitjans de què disposi, les mesures que es requereixin per a:

a) Garantir la necessària qualitat dels documents de viatge o d'identitat que expedeix a fi que aquests no puguin amb facilitat utilitzar-se indegudament ni falsificar-se o alterar-se, reproduir-se o expedir-se de forma il·lícita; i

b) Garantir la integritat i la seguretat dels documents de viatge o d'identitat que expedeix o que s'expedeixen en nom seu i impedir la creació, l'expedició i la utilització il·lícites d'aquests documents.

#### Article 13

##### *Legitimitat i validesa dels documents*

Quan ho sol·liciti un altre Estat part, cada Estat part ha de verificar, de conformitat amb el seu dret intern i dins d'un termini raonable, la legitimitat i validesa dels documents de viatge o d'identitat expedits o presumptament expedits en nom seu i sospitosos de ser utilitzats per al tràfic de persones.

#### IV. Disposicions finals

#### Article 14

##### *Clàusula de salvaguarda*

1. Res del que disposa aquest Protocol afecta els drets, les obligacions i les responsabilitats dels estats i les persones d'acord amb el dret internacional, inclosos el dret internacional humanitari i la normativa internacional de drets humans i, en particular, quan siguin aplicables, la Convenció sobre l'Estatut dels refugiats de 1951 i el seu Protocol de 1967, així com el principi de «non-refoulement» consagrat en els instruments esmentats.

2. Les mesures que preveu aquest Protocol s'han d'interpretar i aplicar de manera que no sigui discriminatòria per a les persones pel fet de ser víctimes del tràfic de persones. La interpretació i l'aplicació d'aquestes mesures han d'estar en consonància amb els principis de no-discriminació internacionalment reconeguts.

#### Article 15

##### *Solució de controvèrsies*

1. Els estats part han de procurar solucionar qualsevol controvèrsia relacionada amb la interpretació o l'aplicació d'aquest Protocol mitjançant la negociació.

2. Qualsevol controvèrsia entre dos estats part o més sobre la interpretació o l'aplicació d'aquest Protocol que no es pugui resoldre mitjançant la negociació dins d'un termini raonable s'ha de sotmetre a arbitratge, a sol·licitud d'un d'aquests estats part. Si, sis mesos després de la data de la sol·licitud d'arbitratge, aquests estats part no s'han pogut posar d'acord sobre l'organització de l'arbitratge, qualsevol d'aquests estats part pot remetre la controvèrsia al Tribunal Internacional de Justícia mitjançant sol·licitud d'acord amb l'Estatut del Tribunal.

3. Cada Estat part pot declarar, en el moment de la signatura, ratificació, acceptació o aprovació d'aquest Protocol o adhesió, que no es considera vinculat pel paràgraf 2 d'aquest article. Els altres estats part no queden vinculats pel paràgraf 2 d'aquest article respecte a qualsevol Estat part que hagi fet aquesta reserva.

4. L'Estat part que hagi fet una reserva de conformitat amb el paràgraf 3 d'aquest article pot retirar aquesta reserva en qualsevol moment, cosa que ha de notificar al secretari general de les Nacions Unides.

#### Article 16

##### *Signatura, ratificació, acceptació, aprovació i adhesió*

1. Aquest Protocol està obert a la signatura de tots els estats del 12 al 15 de desembre de 2000 a Palerm (Itàlia) i després d'aquesta data a la seu de les Nacions Unides a Nova York fins al 12 de desembre de 2002.

2. Aquest Protocol també està obert a la signatura de les organitzacions regionals d'integració econòmica sempre que com a mínim un dels estats membres d'aquestes organitzacions hagi signat aquest Protocol de

conformitat amb el que disposa el paràgraf 1 d'aquest article.

3. Aquest Protocol està subjecte a ratificació, acceptació o aprovació. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació s'han de dipositar en poder del secretari general de les Nacions Unides. Les organitzacions regionals d'integració econòmica poden dipositar el seu instrument de ratificació, acceptació o aprovació si almenys un dels seus estats membres ha procedit de la mateixa manera. En l'instrument de ratificació, acceptació o aprovació, aquestes organitzacions han de declarar l'abast de la seva competència respecte a les qüestions que es regeixen per aquest Protocol. Les organitzacions esmentades també han de comunicar al dipositarí qualsevol modificació pertinent de l'abast de la seva competència.

4. Aquest Protocol està obert a l'adhesió de tots els estats o les organitzacions regionals d'integració econòmica que tinguin com a mínim un Estat membre que sigui part en aquest Protocol. Els instruments d'adhesió s'han de dipositar en poder del secretari general de les Nacions Unides. En el moment de l'adhesió, les organitzacions regionals d'integració econòmica han de declarar l'abast de la seva competència respecte a les qüestions regides per aquest Protocol. Aquestes organitzacions també han de comunicar al dipositarí qualsevol modificació pertinent de l'abast de la seva competència.

#### Article 17

##### *Entrada en vigor*

1. Aquest Protocol entra en vigor el norantè dia després de la data en la qual s'hagi dipositat el quarantè instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, amb la condició que no entri en vigor abans de l'entrada en vigor de la Convenció. Als efectes d'aquest paràgraf, els instruments dipositats per una organització regional d'integració econòmica no es consideren addicionals als dipositats pels estats membres d'aquesta organització.

2. Per a cada Estat o organització regional d'integració econòmica que ratifiqui, accepti o aprovi aquest Protocol o s'hi adhereixi després d'haver-se dipositat el quarantè instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, aquest Protocol entra en vigor el trentè dia després de la data en què aquest Estat o organització hagi dipositat l'instrument pertinent o en la data de la seva entrada en vigor d'acord amb el paràgraf 1 d'aquest article, sigui quina sigui l'última data.

#### Article 18

##### *Esmena*

1. Quan hagin transcorregut cinc anys des de l'entrada en vigor d'aquest Protocol, els estats part en el Protocol poden proposar esmenes per escrit al secretari general de les Nacions Unides, el qual a continuació ha de comunicar qualsevol esmena proposada als estats part i a la Conferència de les parts en la Convenció perquè l'examinin i decideixin sobre aquesta qüestió. Els estats part en aquest Protocol reunits a la Conferència de les parts han de fer tot el que sigui possible per aconseguir un consens sobre cada esmena. Si s'han exhaurit totes les possibilitats d'aconseguir un consens i no s'ha arribat a un acord, l'aprovació de l'esmena exigeix, en darrera instància, una majoria de dos terços dels estats part en aquest Protocol presents i votants en la sessió de la Conferència de les parts.

2. Les organitzacions regionals d'integració econòmica, en temes de la seva competència, exerceixen el

seu dret de vot d'acord amb aquest article amb un nombre de vots igual al nombre dels seus estats membres que siguin part en aquest Protocol. Aquestes organitzacions no han d'exercir el seu dret de vot si els seus estats membres exerceixen el seu, i viceversa.

3. Qualsevol esmena aprovada de conformitat amb el paràgraf 1 d'aquest article està subjecta a ratificació, acceptació o aprovació pels estats part.

4. Qualsevol esmena ratificada de conformitat amb el paràgraf 1 d'aquest article entra en vigor respecte d'un Estat part noranta dies després de la data en què aquest dipositi en poder del secretari general de les Nacions Unides un instrument de ratificació, acceptació o aprovació d'aquesta esmena.

5. Quan una esmena entri en vigor, és vinculant per als estats part que hagin expressat el seu consentiment sobre això. Els altres estats part queden subjectes a les disposicions d'aquest Protocol, així com a qualsevol altra esmena anterior que hagin ratificat, acceptat o aprovat.

#### Article 19

##### *Denúncia*

1. Els estats part poden denunciar aquest Protocol mitjançant notificació escrita al secretari general de les Nacions Unides. La denúncia té efecte un any després de la data en què el secretari general hagi rebut la notificació.

2. Les organitzacions regionals d'integració econòmica deixen de ser parts en aquest Protocol quan ho hagin denunciat tots els seus estats membres.

#### Article 20

##### *Dipositarí i idiomes*

1. El secretari general de les Nacions Unides és el dipositarí d'aquest Protocol.

2. L'original d'aquest Protocol, els textos del qual en àrab, xinès, espanyol, francès, anglès i rus són igualment autèntics, es dipositarà en poder del Secretari General de les Nacions Unides.

Per donar fe de tot això, els plenipotenciaris sotsignats, degudament autoritzats pels seus governs respectius, signen aquest Protocol.

#### ESTATS PART

	Signatura	Data dipòsit Instrument
Albània .....	12-12-2000	21- 8-2002 R
Alemanya .....	12-12-2000	
Algèria .....	6- 6-2001	
Àrabia Saudita .....	10-12-2002	
Argentina .....	12-12-2000	19-11-2002 R
Armènia .....	15-11-2001	1- 7-2003 R
Austràlia .....	11-12-2002	
Àustria .....	12-12-2000	
Azerbaidjan .....	12-12-2000	
Bahames .....	9- 4-2001	
Barbados .....	26- 9-2001	
Belarús .....	14-12-2000	25- 6-2003 R
Bèlgica .....	12-12-2000	
Belize .....		26- 9-2003 AD
Benín .....	13-12-2000	
Bolívia .....	12-12-2000	
Bòsnia i Hercegovina ...	12-12-2000	24- 4-2002 R

	Signatura	Data dipòsit Instrument
Botswana	10- 4-2002	29- 8-2002 R
Brasil	12-12-2000	
Bulgària	13-12-2000	5-12-2001 R
Burkina Faso	15-12-2000	15- 5-2002 R
Burundi	14-12-2000	
Cambodja	11-11-2001	
Camerun	13-12-2000	
Canadà	14-12-2000	13- 5-2002 R
Cap Verd	13-12-2000	
Colòmbia	12-12-2000	
Comunitats Europees	12-12-2000	
Congo	14-12-2000	
Costa Rica	16- 3-2001	9- 9-2003 R
Croàcia	12-12-2000	24- 1-2003 R
Dinamarca	12-12-2000	
Egipte	1- 5-2002	
El Salvador	15- 8-2002	
Eslovàquia	15-11-2001	
Equador (*)	13-12-2000	17- 9-2002 R
Eslovènia	15-11-2001	
Espanya	13-12-2000	1- 3-2002 R
Estats Units	13-12-2000	
Estònia	20- 9-2002	
Filipines	14-12-2000	28- 5-2002 R
Finlàndia	12-12-2000	
França	12-12-2000	29-10-2002 R
Gàmbia	14-12-2000	5- 5-2003 R
Geòrgia	13-12-2000	
Grècia	13-12-2000	
Guinea Bissau	14-12-2000	
Guinea Equatorial	14-12-2000	7- 2-2002 R
Haití	13-12-2000	
Hongria	14-12-2000	
Índia	12-12-2000	
Indonèsia	12-12-2000	
Irlanda	13-12-2000	
Islàndia	13-12-2000	
Israel	14-11-2001	
Itàlia	12-12-2000	
Jamaica	13- 2-2002	29- 9-2003 R
Japó	9-12-2002	
Kirguizistan	13-12-2000	2-10-2003 AD
Laos (*)		26- 9-2003 AD
Lesotho	14-12-2000	24- 9-2003 R
Letònia	10-12-2002	
Líban	9-12-2002	
Líbia	13-11-2001	
Liechtenstein	14- 3-2001	
Lituània (*)	25- 4-2002	23- 6-2003 R
Luxemburg	13-12-2000	
Macedònia	12-12-2000	
Madagascar	14-12-2000	
Mali	15-12-2000	12- 4-2002 R
Malta	14-12-2000	24- 9-2003 R
Maurici		24- 9-2003 AD
Mèxic	13-12-2000	4- 3-2003 R
Moldàvia	14-12-2000	
Mònaco	13-12-2000	5- 6-2001 R
Moçambic	15-12-2000	
Namíbia	13-12-2000	16- 8-2002 R
Nauru	12-11-2001	
Níger	21-08-2001	
Nigèria	13-12-2000	28- 6-2001 R
Noruega	13-12-2000	23- 9-2003 R
Nova Zelanda	14-12-2000	19- 7-2002 R

	Signatura	Data dipòsit Instrument
D. Territorial:	Inicialment no aplicable a Tokelau	
Països Baixos	12-12-2000	
Panamà	13-12-2000	
Paraguai	12-12-2000	
Perú	14-12-2000	23- 1-2002 R
Polònia	4-10-2001	26- 9-2003 R
Portugal	12-12-2000	
Regne Unit	14-12-2000	
República de Corea	13-12-2000	
República Dominicana	15-12-2000	
República Txeca	10-12-2002	
República Unida de Tanzània	13-12-2000	
Romania	14-12-2000	4-12-2002 R
Rússia, Federació de	12-12-2000	
Rwanda	14-12-2000	26- 9-2003 R
Saint Vincent i les Grenadines	20-11-2002	
San Marino	14-12-2000	
Senegal	13-12-2000	27-10-2003 R
Sèrbia i Montenegro	12-12-2000	6- 9-2001 R
Seychelles	22- 7-2002	
Sierra Leone	27-11-2001	
Síria	13-12-2000	
Sri Lanka	13-12-2000	
Sud-àfrica	14-12-2000	
Suècia	12-12-2000	
Suïssa	2- 4-2002	
Swazilàndia	8- 1-2001	
Tailàndia	18-12-2001	
Tadjikistan		8- 7-2002 AD
Togo	12-12-2000	
Trinitat i Tobago	26- 9-2001	
Tunísia (*)	13-12-2000	14- 7-2003 R
Turquia	13-12-2000	25- 3-2003 R
Ucraïna	15-11-2001	
Uganda	12-12-2000	
Uruguai	13-12-2000	
Uzbekistan	28- 6-2001	
Veneçuela	14-12-2000	13- 5-2002 R
Xile	8- 8-2002	
Xipre	12-12-2000	6- 8-2003 R

R: ratificació, AD: adhesió.

(\*) Reserves i declaracions.

Equador

Reserva:

En l'exercici de les competències a què fa referència l'apartat 3 de l'article 15 del Protocol per prevenir, reprimir i sancionar el tràfic de persones, especialment dones i nens, el Govern de l'Equador formula una reserva a l'apartat 2 de l'article 15, relatiu a la solució de controvèrsies.

Lituània

Reserva:

«I per tal com està disposat a l'apartat 3 de l'article 15 del Protocol, el Seimas de la República de Lituània no es considera vinculat per l'apartat 2 de l'article 15, en què es preveu que qualsevol Estat part pot sotmetre

qualsevol controvèrsia relativa a la interpretació o a l'aplicació de l'esmentat Protocol al Tribunal Internacional de Justícia.»

#### Laos

##### Reserva:

«De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 15 del Protocol per prevenir, reprimir i sancionar el tràfic de persones, especialment dones i nens, que complementa la Convenció de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, la República Democràtica Popular de Laos no es considera vinculada per l'apartat 2 de l'article 15 d'aquest Protocol. La República Democràtica Popular de Laos declara que perquè se sotmeti una controvèrsia relativa a la interpretació o l'aplicació d'aquest Protocol a arbitratge o al Tribunal Internacional de Justícia, és necessari el consentiment de totes les parts en la controvèrsia.»

#### Tunísia

##### Reserva:

En ratificar el Protocol per prevenir, reprimir i sancionar el tràfic de persones, especialment dones i nens, que complementa la Convenció de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, adoptat per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 15 de novembre de 2000, declara que no es considera vinculat per l'apartat 2 de l'article 15 del Protocol i afirma que les controvèrsies relatives a la interpretació o l'aplicació del Protocol poden ser sotmeses al Tribunal Internacional de Justícia únicament després que hi hagi donat el seu consentiment previ.

Aquest Conveni entra en vigor de manera general i per a Espanya el 25 de desembre de 2003 de conformitat amb el que estableix l'article 17.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 25 de novembre de 2003.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Julio Núñez Montesinos.

**22784** INSTRUMENT de ratificació de l'Acta de Ginebra de l'Arranjament de l'Haia relatiu al Registre internacional de dibuixos i models industrials i Reglament de l'Acta de Ginebra, feta a Ginebra el 2 de juliol de 1999. («BOE» 297, de 12-12-2003.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Per tal com el dia 6 de juliol de 1999, el plenipotenciari d'Espanya, nomenat en la forma escaient a aquest efecte, va signar a Ginebra l'Acta de Ginebra de l'Arranjament de l'Haia relatiu al Registre internacional de dibuixos i models industrials i el Reglament de l'Acta de Ginebra, fet a Ginebra el 2 de juliol de 1999.

Vistos i examinats les dues disposicions preliminars, els trenta-quatre articles de l'Acta i les trenta-dues regles del Reglament de l'Acta,

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més vali-

desa i fermesa, mano expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament la sotasignada ministra d'Afers Exteriors, amb les declaracions següents:

«De conformitat amb el que estableixen les regles 18.1.b) i 32.1 del Reglament de l'Acta de Ginebra de l'Arranjament de l'Haia relatiu al Registre internacional de dibuixos i models industrials, el Regne d'Espanya declara que el termini per a la notificació de la denegació dels efectes d'un registre internacional, a què es refereixen l'article 12.2 de l'Acta i la regla 18.1.a) del Reglament, és a Espanya de dotze mesos.»

«Així mateix, de conformitat amb el que preveu l'apartat c), subapartat i) de la regla 18.1 del Reglament esmentat, es comunica que el Registre internacional produeix a Espanya l'efecte esmentat a l'article 14.2.a) com a molt tard al cap de sis mesos a comptar de la data esmentada a aquest article.»

Madrid, 4 de setembre de 2003.

JUAN CARLOS R.

La ministra d'Afers Exteriors,  
ANA PALACIO VALLELERSUNDI

### ACTA DE GINEBRA DE L'ARRANJAMENT DE L'HAIA RELATIU AL REGISTRE INTERNACIONAL DE DIBUIXOS I MODELS INDUSTRIALS, I REGLAMENT DE L'ACTA DE GINEBRA DE 2 DE JULIOL DE 1999

#### ACTA DE GINEBRA DE L'ARRANJAMENT DE L'HAIA RELATIU AL REGISTRE INTERNACIONAL DE DIBUIXOS I MODELS INDUSTRIALS

#### Índex

##### Disposicions preliminars

Article 1: Expressions abreujades.

Article 2: Aplicació d'una altra protecció acordada per les legislacions de les parts contractants i per determinats tractats internacionals.

#### Capítol I: Sol·licitud internacional i registre internacional

Article 3: Dret a presentar una sol·licitud internacional.

Article 4: Procediment per a la presentació de la sol·licitud internacional.

Article 5: Contingut de la sol·licitud internacional.

Article 6: Prioritat.

Article 7: Taxes de designació.

Article 8: Correcció d'irregularitats.

Article 9: Data de presentació de la sol·licitud internacional.

Article 10: registre internacional, data del Registre internacional, publicació i còpies confidencials del Registre internacional.

Article 11: Ajornament de la publicació.

Article 12: Denegació.

Article 13: Requisits especials relatius a la unitat del dibuix o model.

Article 14: Efectes del Registre internacional.

Article 15: Invalidació.

Article 16: Inscripció de canvis i altres assumptes relatius als registres internacionals.

Article 17: Durada inicial i renovació del Registre internacional i durada de la protecció.

Article 18: Informació relativa als registres internacionals publicats.